



三田市通讯中文版

三田市政府消息【5月】



三田市人権共生推進課 〒669-1528三田市三輪2-1-1 三田市人権共生推進科 〒669-1595 三田市三輪 2-1-1
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

結婚新生活を応援します ～「ハッピーウェディング 応援」制度～

三田市内で新生活を始める新婚世帯のスタートアップ費用を支援します。

◆対象者＝夫婦どちらも 39歳以下で世帯所得500万円以下の世帯（パートナーシップ宣誓者を含む）

◆対象経費＝住宅取得費、リフォーム費用、住宅賃貸費用（敷金礼金、仲介手数料、家賃1か月分、共益費1か月分）、引っ越し費用

◆補助額＝上限30万円（夫婦どちらも29歳以下の場合、上限60万円）

◆申請期間＝2023年6月1日～2024年3月31日

詳しくは、市ホームページを確認してください。

住み替えを支援します～「住みかえ〜ル」補助制度～

市内で新築・中古住宅（一戸建て・マンション）を購入する市内・市外の若者世帯等を対象に住み替え費用の一部を補助します。

◆対象者＝若年世帯（夫婦の満年齢の合計が80歳未満の世帯）、子育て世帯（18歳以下の子どもがいる世帯）、若年独身者（40歳未満の単身者）

◆補助額＝住み替えに必要な経費の10分の1。基礎額上限10万円に加え、市外からの転入の場合は5万円、市街化調整区域の場合は5万円を加えた金額。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】若者のまちづくり課（Wakamonono machizukurika）（市役所本庁舎3階）

☎079-559-5041 FAX 079-563-1366

子ども服&おもちゃのリユースひろば 参加者募集

◆日時＝6月9日（金）10時～14時

◆場所＝多世代交流館子育て交流ひろば

◆内容＝子ども服、おもちゃなどのリユース品を無料で提供

◆対象＝市内在住の子育て中の方

◆定員＝15分ごとに15人

◆申し込み＝5月16日9時30分～5月30日17時まで先着順。申込フォームまたは来館で申し込み

（<https://logoform.jp/form/hyogo-sanda/246573>）

【問合せ】三田市多世代交流館子育て交流ひろば（Sandashi Tasedaikoryukan K0sodatekoryuhiroba）

（〒669-1546 弥生が丘1-1-2）

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

支援新婚生活～「新婚快乐加油」制度～

对在三田市内开始新生活的新婚家庭，支援初期费用。

◆対象者＝夫妇双方均为39岁以下，并且年收入在500万日元以下的家庭。（包括伴侣关系宣誓者）

◆适用经费＝住宅购买费，装修费，住房租赁费（押金礼金，中介手续费，一个月租金，一个月服务管理费），搬家费

◆补助金额＝上限30万日元（如果夫妻双方均为29岁以下，上限为60万日元）

◆申请时间＝2023年6月1日～2024年3月31日

详情请看三田市主页。

迁居支援～「鼓励搬迁」补助制度～

以居住在三田市内或市外的年轻家庭等为对象，如在市内外新建房子或者购买二手住宅（独院住宅・公寓），将会补贴其中一部分费用。

◆对象者＝年轻家庭（夫妇双方实际年龄合计不超过80岁的家庭），育儿家庭（有18岁以下儿童的家庭），单身年轻人（不超过40岁的单身人士）

◆补助金额＝迁居必要经费的1/10。其金额为除了上限10万日元的基础额外，比如从市外迁入市内，附加5万日元，如果在市街规划区则加5万日元。

详情请看三田市主页。

【问询】青年发展规划科（市政府3楼）

☎079-559-5041 FAX 079-563-1366

儿童衣物和玩具再利用广场 募集参加者

◆日期＝6月9日（星期五）10时～14时

◆地点＝多世代交流馆育儿交流广场

◆内容＝免费提供回收的儿童衣物，及玩具等等

◆对象＝住在市内正在育儿中的人

◆定员＝每15分钟15个人

◆报名＝5月16日9点30分～5月30日17点截止，先到先得。填写申请表或来馆内申请。

（<https://logoform.jp/form/hyogo-sanda/246573>）

【问询】多世代交流馆育儿交流广场

（〒669-1546 弥生が丘1-1-2）

☎079-562-8421 FAX 079-562-8422

ガラスとマルシェの日曜日

この日だけの特別体験やマーケット販売があります。

◆日時＝5月21日(日) 9時～16時

※マーケット販売10時～15時

特別体験

①「きらきら木の実」

溶かしたガラスを飴細工のように伸ばして、切って形を作ります。

◆定員＝先着32人

◆対象＝小学3年生～中学3年生限定

◆費用＝1,500円

②「おやつタイムのガラスマグカップ」

ガラスにクラフトパンチで切ったシールを貼り、模様を彫ります。

◆定員＝先着100人

◆対象＝どなたでも

◆費用＝1,200円

③「夢のおうちを作ろう」

◆定員＝先着100人

◆対象＝どなたでも

◆費用＝700円

※②③は小学2年生以下は保護者同伴

◆申込＝4月22日から5月18日までに、電話または窓口

【問合せ】ガラス工芸館 (Garasukogekan)

※火曜休

☎079-564-5111 FAX 079-564-5118

三田まちなみガーデンショー開催

「三田まちなみガーデンショー」を開催します。

寄せ植え、園芸市など、楽しい催しものがたくさんあります。

普段の忙しい日常を忘れて、芝生や花を見ながら楽しんでください。

◆日時＝2023年5月20日(土)、21日(日) 10時から16時

◆場所＝中央公園(けやき台2-3)

◆内容＝ガーデンマルシェ(物販・飲食)、ステージ発表、体験など

【問合せ】

事前：親和学園駒ヶ谷体育館

(Shinwagakuenn Komagatanitaiikukan)

☎079-565-7288 FAX 079-565-7208

当日：中央公園 (Chuokoen)

☎079-565-4881 FAX 079-565-3791



玻璃工艺与特价市场的周日

仅限当日的特别体验和市场售卖。

◆日期＝5月21日(星期日) 9时～16时

※市场售卖从10点～15点。

特别体验

①「闪闪发光的果实」

把融化后的玻璃，像捏糖人一样拉伸，切开制作各种造型。

◆定员＝先到的32名

◆对象＝限定小学生3年级～初中3年级

◆参加费＝1,500日元

②「零食时间的玻璃马克杯」

在玻璃杯上贴上用工艺打孔机压出的贴纸，然后雕刻模样。

◆定员＝先到的100名

◆对象＝任何人都可参加

◆参加费＝1,200日元

③「制作梦想屋」

◆定员＝先到的100名

◆对象＝任何人都可参加

◆参加费＝700日元

※②③参加对象为小学生2年级以下儿童需有家长陪同。

◆报名＝从4月22日至5月18日，打电话或者到窗口报名。

【问询】玻璃工艺馆 ※星期二休息

☎079-564-5111 FAX 079-564-5118

举办三田街道花园展览

举办「三田街道花园展览」。

举办各式花草组合盆栽，园艺市场等等，有许多娱乐活动。

让我们忘记平时忙碌的日常生活，边赏草坪花儿边游玩。

◆日期＝2023年5月20日(星期六)、21日(星期日)

10时～16时

◆地点＝中央公园(Keyaki台2-3)

◆内容＝花园特价市场(物品贩卖·餐饮)，舞台活动表演，体验活动等等

【问询】

展览前：亲和学園駒ヶ谷体育館

☎079-565-7288 FAX 079-565-7208

当日：中央公園

☎079-565-4881 FAX 079-565-3791

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

茶摘みボランティア

特産「母子(もうし)茶」の新茶を手摘み

◆期間=5月20日(土)9時集合

※雨天時は翌5月21日(日)

◆定員=200名程度

◆集合場所=茶香房きらめき(母子2433)

◆応募方法=5月14日までに、電話で茶香房きらめき

※月・火曜休、9時~17時

※天候により日程が変更になる場合があります。詳しくは茶香房きらめきのホームページを確認してください。

(<https://www.kirameki-cha.com/>)

【応募・問合せ】茶香房きらめき

(Chakobokirameki) ☎079-566-1166 FAX 079-566-1167



采茶志願者

特産品「母子茶」の新茶採摘

◆期間=5月20日(星期六)早上9点集合

※如下雨则改成次日5月21日(星期日)

◆定员=200名左右

◆集合場所=茶香房 Kirameki(母子2433)

◆报名方法: 在5月14日之前, 打电话到茶香房 Kirameki

报名 ※每周一, 周二为休息日, 其他9点~17点。

※有可能因天气等原因被变更。详细请查询茶香房 Kirameki 网页。

(<https://www.kirameki-cha.com/>)

【报名・问询】茶香房 Kirameki

☎079-566-1166 FAX 079-566-1167

市役所や学校での手続きに通訳ボランティアを派遣します

外国人市民が市役所や学校での手続きをする時に、通訳ボランティアを派遣します。

◆利用できる人=三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合=市役所での手続き(外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など

※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。

◆申し込み期限=通訳を希望する日の7日前まで

◆費用=無料

市役所や学校から受け取った文書をボランティアが翻訳します

市役所や学校から受け取った文書、市役所や学校に提出する文書をボランティアが翻訳します。

◆利用できる人=三田市に住居登録をしている日本語に不慣れな外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など

◆利用できる場合=外国人が市や学校に提出する文書または市や学校から受け取った文書

※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものは利用できません。

◆申し込み期限=翻訳文が欲しい日の10日前まで

◆費用=無料

【申込み・問合せ】人権共生推進課 (Jinkenkyosei suishinka)

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776

E-mail jinken_u@city.sanda.lg.jp

在市政府或学校办理登记手续时, 可以派出翻译志愿者

在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时, 可以派出翻译志愿者。

◆可以利用翻译服务的人=在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象=在市政府办理登记手续(外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等)、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等

※不能利用翻译服务的工作对象: 超过4小时的翻译工作, 在医院的翻译工作

◆申请期限=需要翻译的7日前须提出申请书

◆费用=免费

来自市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译

在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件, 或者交付于市政府或学校的文件是由志愿者来作翻译。

◆可以利用翻译服务的人=在三田市已办理外国人登记手续的对日语还不熟悉的外国人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等

◆可以利用翻译服务的工作对象=外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件

※不能利用翻译服务的工作对象: 需要证明翻译者的确认签字的文件

◆申请期限=需要翻译文的10日前须提出申请书

◆费用=免费

【报名・问询】人权共生推进科

☎079-559-5023 FAX 079-563-7776


E-mail jinken_u@city.sanda.lg.jp

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。 <http://bosai.net/e/>

・乳幼児健診 5月
 ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

嬰幼兒健康检查 5月
 ・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。我们将个别通知体检对象。
 ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
 ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
 ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診	5/10, 24 (水 星期三)	2023年1月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2023年1月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	5/16, 30 (火 星期二)	2022年7月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2022年7月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	5/9, 23 (火 星期二)	2021年10月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年10月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	5/12(金 星期五) 5/17, 31 (水 星期三)	2020年3月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年3月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合せ】すくすく子育て課（三田市保健センター）
 (Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯】健康育児支援科（三田市保健中心）
 (住所：川除 675)
 ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
 相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分～12時30分
 ★5月は10日(水)、27日(土)です。
 ■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）
 ■対応言語＝日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時～17時 火曜休（昼休みを除く）
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人的「万事通咨询窗口」
 在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来电咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
 ■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
 10点30分～12点30分
 ★5月份的咨询安排在10日(星期三)和27日(星期六)。
 ■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询)。
 ■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)
 【问讯处】国际交流广场
 10点～17点 星期二休息(午休除外)
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※登載の各種活動等項目、因天气或传染病等万不得已的理由、有可能中止或延期、敬请谅解。
 请在本市网页或向负责单位问询确认。